



Treaty Series No. 33 (1936)

PROVISIONAL ARRANGEMENT
concerning the
**STATUS OF REFUGEES
FROM GERMANY**

Geneva, July 4, 1936

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:
Adastral House, Kingsway, London, W.C. 2; 120 George Street, Edinburgh 2;
26 York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;
80 Chichester Street, Belfast;
or through any bookseller

1936
Price 3d. net

Cmd. 5338

PROVISIONAL ARRANGEMENT CONCERNING THE STATUS OF REFUGEES FROM GERMANY.

Geneva, July 4, 1936.

THE undersigned representatives, acting in the name of their respective Governments, agree, as a temporary arrangement, to adopt the following provisions :—

Chapter I.—*Definition of the Term "Refugee coming from Germany."*

ARTICLE 1.

For the purpose of the present Arrangement, the term "refugee coming from Germany" shall be deemed to apply to any person who was settled in that country, who does not possess any nationality other than German nationality, and in respect of whom it is established that in law or in fact he or she does not enjoy the protection of the Government of the Reich.

Chapter II.—*Certificates of Identity.*

ARTICLE 2.

Issue and Renewal.

1. The Contracting Governments shall issue to refugees coming from Germany and lawfully residing in their territory an identity certificate in conformity with the attached specimen (see Annex), or some other document having the same object.

As a transitory measure, this certificate may be issued to refugees whose residence in the territory on the date of the coming into force of the present Arrangement was irregular, if they report themselves to the authorities within a time-limit to be determined by the Government concerned.

2. The issue of the certificate shall be subject to the following conditions :—

- (a) It shall not contravene any law or regulation governing the supervision of foreigners in any country to which the present Arrangement applies.
- (b) It shall, in general, be valid for one year as from the date of issue.
- (c) The Government issuing a certificate shall be qualified to renew or extend it until such time as the holder shall have

975

ARRANGEMENT PROVISOIRE CONCERNANT LE STATUT DES RÉFUGIÉS PROVENANT D'ALLEMAGNE.

Genève, le 4 juillet 1936.

LES représentants soussignés, agissant au nom de leurs gouvernements respectifs, conviennent, à titre d'arrangement provisoire, d'adopter les dispositions suivantes :

Chapitre premier.—*Définition du réfugié provenant d'Allemagne.*

ARTICLE PREMIER.

Est considérée pour l'application du présent arrangement comme réfugié provenant d'Allemagne toute personne ayant été établie dans ce pays, qui n'a pas une autre nationalité que la nationalité allemande et à l'égard de laquelle il est établi qu'en droit ou en fait elle ne jouit pas de la protection du Gouvernement du Reich.

Chapitre II.—*Certificats d'identité.*

ARTICLE 2.

Délivrance et renouvellement.

1. Les gouvernements contractants délivreront aux réfugiés provenant d'Allemagne et séjournant régulièrement sur leur territoire un certificat d'identité conforme au modèle ci-joint (voir annexe) ou tout autre document remplissant le même objet.

A titre transitoire, ce certificat pourra être délivré aux réfugiés qui n'y séjournent pas régulièrement à la date de la mise en vigueur du présent arrangement, s'ils se font connaître dans un délai à déterminer par le gouvernement intéressé.

2. Ce certificat sera délivré aux conditions suivantes :

- (a) Il ne sera contraire à aucun des lois et règlements régissant le contrôle des étrangers dans l'un des pays auxquels s'applique le présent arrangement.
- (b) En général, il sera valable pour une année à partir de la date de sa délivrance.
- (c) Le renouvellement ou la prolongation du certificat sera du ressort du gouvernement qui l'aura délivré, jusqu'à ce que

been able to secure the issue of a fresh certificate. If the refugee has become settled in a regular manner in another country, the authority of that country shall be bound to issue a new certificate to him.

- (d) Consuls specially authorised by the country issuing the certificate shall be able to extend its validity for a period which shall not, as a rule, exceed six months.
- (e) The identity certificate shall be made out in the language of the issuing country, and also in French.
- (f) Children under sixteen years of age shall, if necessary, be included in the certificate of their parent(s).
- (g) The fees for the issue of certificates shall not exceed the lowest tariff applied to national passports. It is recommended that when certificates are issued to destitute persons no charge whatever shall be made.

ARTICLE 3.

Effects.

1. Without prejudice to the State's power to regulate the right of residence, the holder of the certificate shall be entitled to move about freely in the territory of the country in which the certificate has been issued.

2. The certificate shall entitle the holder to leave the country which has issued it to him, and to return to that country, during the period of validity of the certificate.

The Contracting Governments reserve the right, in exceptional cases, to limit the period during which the refugee may return, such limitation being noted on the certificate.

3. The competent authorities of the country to whose territory the refugee desires to proceed, shall visa the identity certificate of which he is the holder, if they are prepared to admit him.

4. The intermediate countries undertake to grant facilities for the issue of transit visas to refugees who have obtained visas from the country of final destination.

5. The fees for the issue of admission or transit visas shall not exceed the lowest tariff for visas on foreign passports. It is recommended that when visas are issued to destitute refugees no charge whatever shall be made.

Chapter III.—*Administrative Measures.*

ARTICLE 4.

1. In every case in which a refugee is required to leave the territory of one of the contracting countries, he shall be granted a suitable period to make the necessary arrangements.

son titulaire ait été à même de s'en faire délivrer un nouveau. Si le réfugié s'établit régulièrement dans un autre pays, l'autorité de ce pays sera tenue de lui délivrer un nouveau certificat.

- (d) Les consuls spécialement habilités par le pays qui a délivré le certificat auront qualité pour prolonger sa validité pour une période qui généralement ne dépassera pas six mois.
- (e) Le certificat d'identité sera établi dans la langue du pays qui le délivre, et en français.
- (f) Les enfants de moins de seize ans seront, le cas échéant, mentionnés dans le certificat de leur(s) parent(s).
- (g) Les droits à percevoir pour la délivrance des certificats ne dépasseront pas le tarif le plus bas appliqué aux passeports nationaux. Dans le cas de délivrance de certificats aux indigents, il est recommandé de les faire bénéficier d'une gratuité complète.

ARTICLE 3.

Effets.

1. Sans préjudice de la faculté de l'État de réglementer le droit de résidence, le porteur du certificat aura le droit de circuler sur le territoire du pays où le certificat a été délivré.

2. Le certificat donnera le droit à son titulaire de sortir du pays qui le lui aura délivré et d'y rentrer, pendant la période de validité dudit certificat.

Les gouvernements contractants se réservent la faculté, dans des cas exceptionnels, de limiter par une mention portée sur le certificat, la période pendant laquelle le réfugié pourra rentrer.

3. Les autorités compétentes du pays sur le territoire duquel le réfugié désire se rendre apposent, si elles sont disposées à l'admettre, un visa sur le certificat d'identité dont il est détenteur.

4. Les pays intermédiaires s'engagent à faciliter la délivrance du visa de transit aux réfugiés ayant obtenu le visa du pays où est le terme du voyage.

5. Les droits afférents à la délivrance de visas, soit d'admission, soit de transit, ne dépasseront pas le tarif le plus bas appliqué aux visas de passeports étrangers. En cas d'indigence, il est recommandé que le réfugié bénéficie pour la délivrance de visas de la gratuité complète.

Chapitre III.—*Mesures administratives.*

ARTICLE 4.

1. Dans tous les cas où le réfugié doit quitter le territoire d'un des pays contractants, un délai utile lui sera accordé pour prendre les arrangements nécessaires.

2. Without prejudice to the measures which may be taken w[ill] in the country, refugees who have been authorised to reside in a country may not be subjected by the authorities of that country to measures of expulsion or be sent back across the frontier unless such measures are dictated by reasons of national security or public order.

3. Even in this last-mentioned case the Governments undertake that refugees shall not be sent back across the frontier of the Reich unless they have been warned and have refused to make the necessary arrangements to proceed to another country or to take advantage of the arrangements made for them with that object.

In such case the identity certificates may be cancelled or withdrawn.

Chapter IV.—Legal Standing of Refugees.

ARTICLE 5.

Determination of the Law governing the Personal Status of Refugees.

The personal status of refugees who have retained their original nationality shall be governed by the rules applicable in the country concerned to foreigners possessing a nationality. Save as otherwise previously provided by treaty, the personal status of refugees having no nationality shall be governed by the law of their country of domicile or, failing such, by the law of their country of residence.

ARTICLE 6.

Rights acquired under the National Law.

In countries where these matters are governed by the national law of the parties, rights acquired under the former national law of the refugee, for instance rights resulting from marriage, such as the matrimonial régime, the legal capacity of married women, &c., shall be respected, subject to compliance with the formalities prescribed by the law of their country of domicile or, failing such, by the law of their country of residence, if this be necessary.

ARTICLE 7.

Right to Appear before the Courts as Plaintiff or Defendant.

1. Refugees shall have in the territories of the countries to which the present Arrangement applies free and ready access to the courts of law.

2. In the countries in which they have their domicile or regular residence, they shall enjoy in this respect, save where otherwise expressly provided by law, the same rights and privileges as nationals. They shall on the same conditions enjoy the benefit of legal assistance and be exempt from *cautio judicatum solvi*.

2. Sans préjudice des mesures d'ordre interne, les réfugiés ayant été autorisés à séjourner dans un pays ne pourront être, de la part des autorités de ce pays, l'objet de mesures d'expulsion et de refoulement qui ne seraient pas dictées par des raisons de sécurité nationale ou d'ordre public.

3. Même dans le cas susindiqué, les gouvernements s'engagent à ne refouler les réfugiés sur le Reich qu'après avertissement et s'ils ont refusé de prendre les dispositions nécessaires pour se rendre dans un autre pays ou de profiter des arrangements pris pour eux à cet effet.

Les certificats d'identité pourront alors être annulés ou retirés.

Chapitre IV.—*Condition juridique des réfugiés.*

ARTICLE 5.

Détermination de la loi régissant le statut personnel du réfugié.

Le statut personnel des réfugiés qui ont conservé leur nationalité d'origine sera déterminé conformément aux règles applicables dans chaque pays aux étrangers qui ont une nationalité. Les réfugiés sans nationalité seront régis par la loi de leur domicile ou, à défaut, par celle de leur résidence, sauf convention antérieure contraire.

ARTICLE 6.

Droits acquis sous l'empire de la loi nationale.

Dans les pays où ces questions sont régies par la loi nationale des Parties, les droits acquis sous l'empire de l'ancienne loi nationale du réfugié, notamment résultant du mariage, tels que le régime matrimonial, la capacité de la femme mariée, &c., seront respectés sous réserve de l'accomplissement des formalités prescrites par la loi de leur domicile ou, à défaut, par la loi de leur résidence, s'il y a lieu.

ARTICLE 7.

Aptitude à ester en justice.

1. Les réfugiés auront, dans le territoire des pays auxquels s'applique le présent arrangement, libre et facile accès devant les tribunaux.

2. Dans les pays où ils ont leur domicile où leur résidence régulière, ils jouiront, sous ce rapport, sauf les exceptions formellement établies par la loi, des mêmes droits et priviléges que les nationaux. Ils seront dans les mêmes conditions admis au bénéfice de l'assistance judiciaire et exemptés de la caution *judicatum solvi*.

8

Chapter V.—*Final Clauses.*

ARTICLE 8.

The present Arrangement, which is drawn up in French and English, shall bear this day's date. It may be signed on behalf of the Government of any Member of the League of Nations or of any non-Member State to which the Council of the League shall have communicated a copy for that purpose.

ARTICLE 9.

The Secretary-General shall give notice of the signatures received to all the Members of the League and to the non-Member States referred to in the preceding article, mentioning the date on which the signature was received.

ARTICLE 10.

1. This Arrangement shall come into force thirty days after the Secretary-General of the League of Nations shall have received signatures on behalf of at least two Governments.

2. In respect of each of the Governments on whose behalf a signature is subsequently deposited, this Arrangement shall come into force on the thirtieth day after the date of such deposit.

3. The Arrangement shall be registered by the Secretary-General on the day of its entry into force.

ARTICLE 11.

1. This Arrangement may be denounced at any time.

2. Denunciation shall be effected by a written notification addressed to the Secretary-General, who will inform all the Members of the League and the non-Member States referred to in Article 8 of each notification and of the date of the receipt thereof.

3. The denunciation shall take effect forty-five days after the receipt of the notification.

ARTICLE 12.

1. Any Government may declare at the time of signature, that in accepting this Arrangement it is not assuming any obligation in respect of all or any of its colonies, protectorates, overseas territories or the territories under its suzerainty, or territories in respect of which a mandate has been entrusted to it; this Arrangement shall, in that case, not be applicable to the territories named in such declaration.

2. Any Government may subsequently notify the Secretary-General of the League of Nations that it desires this Arrangement to apply to all or any of the territories in respect of which the declaration provided for in the preceding paragraph has been made.

Chapitre V.—*Clauses finales.*

ARTICLE 8.

Le présent arrangement, rédigé en français et en anglais, portera la date de ce jour. Il pourra être signé au nom du gouvernement de tout Membre de la Société des Nations ou de tout État non membre auquel le Conseil de la Société des Nations aura communiqué une copie à cet effet.

ARTICLE 9.

Le Secrétaire général notifiera les signatures reçues à tous les Membres de la Société des Nations et aux États non membres visés à l'article précédent, en indiquant la date à laquelle la signature aura été reçue.

ARTICLE 10.

1. Le présent arrangement entrera en vigueur trente jours après que le Secrétaire général de la Société des Nations aura reçu des signatures au nom d'au moins deux gouvernements.

2. A l'égard de chacun des gouvernements au nom desquels une signature sera ultérieurement déposée, le présent arrangement entrera en vigueur le trentième jour après la date de ce dépôt.

3. L'arrangement sera enregistré le jour de son entrée en vigueur par les soins du Secrétaire général.

ARTICLE 11.

1. Le présent arrangement pourra être dénoncé à tout moment.

2. La dénonciation s'effectuera par une notification écrite adressée au Secrétaire général, qui informera tous les Membres de la Société, et les États non membres visés à l'article 8, de chaque notification ainsi que de la date de sa réception.

3. La dénonciation prendra effet quarante-cinq jours après la réception de la notification.

ARTICLE 12.

1. Chacun des gouvernements peut déclarer au moment de la signature que, par son acceptation du présent arrangement, il n'entend assumer aucune obligation en ce qui concerne l'ensemble ou toute partie de ses colonies, protectorats, territoires d'outre-mer, territoires placés sous sa suzeraineté ou territoires pour lesquels un mandat lui a été confié; dans ce cas, le présent arrangement ne sera pas applicable aux territoires faisant l'objet d'une telle déclaration.

2. Chacun des gouvernements pourra ultérieurement notifier au Secrétaire général de la Société des Nations qu'il entend rendre le présent arrangement applicable à l'ensemble ou à toute partie de ses territoires ayant fait l'objet de la déclaration prévue au para-

The Arrangement shall, in that case, apply to all the territories named in such notification thirty days after the receipt thereof by the Secretary-General.

3. Any Contracting Government may at any time declare that it desires this Arrangement to cease to apply to all or any of its colonies, protectorates, overseas territories or the territories under its suzerainty, or territories in respect of which a mandate has been entrusted to it; the Arrangement shall in that case cease to apply to the territories named in such declaration forty-five days after the receipt thereof by the Secretary-General.

ARTICLE 13.

The Secretary-General of the League of Nations shall communicate to all the Members of the League and to non-Member States referred to in Article 8, the declarations and notifications received in virtue of Articles 11 and 12, together with the dates of the receipt thereof.

ARTICLE 14.

The Governments may make reservations at the moment of signature.

The Contracting Parties shall have the right at any moment to withdraw all or some of their reservations or to make further reservations by means of a declaration addressed to the Secretary-General of the League of Nations. Such declaration shall come into effect one month after its receipt. The Secretary-General shall communicate such declaration to all the States Members of the League and to the non-Member States referred to in Article 8, specifying the date of receipt.

graphé précédent. Dans ce cas, l'arrangement s'appliquera à tous les territoires visés dans la notification trente jours après la réception de cette notification par le Secrétaire général.

3. Chacun des gouvernements contractants peut, à tout moment, déclarer qu'il entend voir cesser l'application du présent arrangement pour l'ensemble ou pour toute partie de ses colonies, protectorats, territoires d'outre-mer, territoires placés sous sa suzeraineté ou territoires pour lesquels un mandat lui a été confié; dans ce cas, l'arrangement cessera d'être applicable aux territoires faisant l'objet d'une telle déclaration quarante-cinq jours après la réception de cette déclaration par le Secrétaire général.

ARTICLE 18.

Le Secrétaire général communiquera à tous les Membres de la Société des Nations et aux États non membres visés à l'article 8, les déclarations et notifications reçues en vertu des articles 11 et 12, ainsi que les dates de leur réception.

ARTICLE 14.

Les gouvernements peuvent, au moment de la signature, formuler des réserves.

A tout moment les Parties contractantes auront la faculté de retirer tout ou partie de leurs réserves ou d'en formuler de nouvelles au moyen d'une déclaration adressée au Secrétaire général de la Société des Nations. Ladite déclaration prendra effet un mois après la réception. Le Secrétaire général donnera communication de ladite déclaration à tous les États membres de la Société des Nations et aux États non membres visés à l'article 8, en spécifiant la date de la réception.

In faith whereof the undersigned have affixed their signatures to the present Arrangement.

Done at Geneva the fourth day of July, one thousand nine-hundred and thirty-six, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the Secretariat of the League of Nations and certified true copies of which shall be transmitted to all the Members of the League and to the non-Member States referred to in Article 8.

En foi de quoi les soussigné ont apposé leur signature au présent Arrangement.

Fait à Genève, le quatre juillet mil neuf cent trente-six, en un seul exemplaire, qui sera déposé dans les archives du Secrétariat de la Société des Nations, et dont les copies certifiées conformes seront remises à tous les Membres de la Société et aux États non membres mentionnés à l'article 8.

Belgium

Belgique

Par application de l'article 12, alinéa 1^e, le Gouvernement belge en acceptant le présent arrangement, n'entend assumer aucune obligation en ce qui concerne la colonie du Congo, les territoires sous mandat du Ruanda-Urundi ou tout autre territoire prévu audit article 12, alinéa 1^e.⁽¹⁾

Ad referendum.⁽²⁾

R. BEKAERT.

United Kingdom of Great Britain Royaume-Uni de Grande-Bretagne and Northern Ireland

et d'Irlande du Nord

I declare that my signature is subject to the following reservations:—

Article 4.—Refugees who are the subject of extradition proceedings commenced in the United Kingdom will not be regarded as being entitled to claim the protection otherwise afforded to them under this article.

Paragraph 2 of Article 4 will not be applicable to refugees who have been admitted to the United Kingdom for a temporary visit or purpose. The term "public order" is deemed to include matters relating to crime and morals.

In signing the present Arrangement, subject to the above reservations, I declare that His Majesty's Government in the United Kingdom does not assume any obligations in respect of any of its colonies, protectorates, overseas territories, territories under suzerainty or territories administered under mandate.⁽³⁾

E. N. COOPER.

Translation by the Secretariat of the League of Nations: Traduction du Secrétariat de la Société des Nations:

(1) In application of Article 12, paragraph 1, the Belgian Government, in accepting the present Arrangement, does not intend to assume any obligation in regard to the colony of the Congo, the mandated territories of Ruanda Urundi or any other territory provided in the said Article 12, paragraph 1.

(2) This signature was rendered definitive on the 7th October, 1936.

(2) Cette signature a été rendue définitive le 7 octobre 1936.

(3) Je déclare donner ma signature sous les réserves suivantes:

Article 4.—Les réfugiés qui sont l'objet d'une procédure d'extradition commencée dans le Royaume-Uni, ne seront pas considérés comme ayant

enmark

Danemark

WILLIAM BORBERG.

KRARUP.

France

France

Le Gouvernement français par son acceptation du présent Arrangement n'entend assumer aucune obligation en ce qui concerne l'ensemble de ses colonies, protectorats, territoires d'outre-mer, territoires placés sous sa suzeraineté et territoires pour lesquels un mandat lui a été confié.⁽⁴⁾

JEAN LONGUET.

Norway

Norvège

Ad referendum.⁽⁵⁾

MICHAEL HANSSON.

The Netherlands

Pays-Bas

*Ad referendum.*Pour le Royaume en Europe.⁽⁶⁾

C. VAN RAPPARD.

Switzerland

Suisse

Ad referendum.

HEINRICH ROTHMUND.

droit à la protection qui leur serait autrement accordée, aux termes du présent article.

Le paragraphe 2 de l'article 4 ne sera pas applicable aux réfugiés qui ont été admis dans le Royaume-Uni pour un séjour ou des fins temporaires. Le terme "ordre public" est considéré comme comprenant les questions relatives aux crimes et à la moralité publique.

En signant le présent Arrangement, avec les réserves ci-dessus, je déclare que le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni n'assume aucune obligation en ce qui concerne l'un quelconque de ses colonies, protectorats, territoires d'outre-mer, territoires placés sous sa suzeraineté ou administrés sous mandat.

(4) The French Government, by its acceptance of the present Arrangement, does not intend to assume any obligation in regard to any of its colonies, protectorates, overseas territories, territories under its suzerainty and territories for which a mandate has been entrusted to it.

(5) This signature was rendered definitive on the 21st September, 1936.

(6) For the Kingdom in Europe.

(5) Cette signature a été rendue définitive le 21 septembre 1936.

Translation by the Secretariat of the League of Nations:

ANNEX TO THE ARRANGEMENT.

IDENTITY CERTIFICATE FOR REFUGEES COMING FROM
GERMANY.

(Valid for One Year.)

Certificate issued in accordance with the Inter-Governmental Arrangement
of July 4, 1936.

The present certificate is issued for the sole purpose of providing refugees
from Germany with identity papers to take the place of a provisional
passport. It is without prejudice to and in no way affects the holder's
nationality.

On the expiration of its validity, the present certificate must be returned
to the issuing authority,

Authority issuing the certificate: Place of issue of the certificate: No.
..... Date.....

IDENTITY CERTIFICATE.

Valid until

Failing express provision to the contrary, the present certificate entitles
its holder to return to the country by which it was issued during the period
for which it is valid. It shall cease to be valid if the holder enters German
territory.

Surname
Forenames
Date of birth
Place of birth
Surname and forenames of father
Surname and forenames of mother
Name of wife (husband)
Names of children
Nationality
Occupation
Former address
Present address

DESCRIPTION.

Age
Hair
Eyes
Face
Nose
Height
Distinguishing marks

(Photographs)

(Stamp)

Signature of holder:

Remarks:

.....
The undersigned certifies that the photograph and signature hereon are
those of the holder of this certificate.

Signature of issuing authority:

This passport expires on 19.....
Renewals:
Visas:

ANNEXE À L'ARRANGEMENT.

CERTIFICAT D'IDENTITÉ DES RÉFUGIÉS PROVENANT
D'ALLEMAGNE.

(Valable pour un an.)

Certificat délivré conformément à l'Arrangement intergouvernemental en date du 4 juillet 1936.

Ce certificat est délivré à seule fin de fournir aux réfugiés provenant d'Allemagne une pièce d'identité pouvant tenir lieu de passeport provisoire. Il ne préjuge pas la nationalité du porteur et est sans effet sur celle-ci.

Après l'expiration de sa validité, le certificat doit être renvoyé à l'autorité qui l'a délivré.

Autorité délivrant le certificat : Lieu de délivrance du certificat : N° Date

CERTIFICAT D'IDENTITÉ.

Valable jusqu'à

Sauf disposition spéciale contraire, le présent certificat permet au porteur, pendant la durée de sa validité, de retourner dans le pays qui l'a délivré. Il cessera d'être valable si le porteur pénètre sur le territoire allemand.

Nom
 Prénoms
 Date de naissance
 Lieu de naissance
 Nom et prénoms du père
 Nom et prénoms de la mère
 Nom du conjoint
 Noms des enfants
 Nationalité
 Occupation
 Ancien domicile
 Résidence actuelle

SIGNALEMENT.

Age
 Cheveux
 Yeux
 Visage
 Nez
 Taille
 Signes particuliers

Photographies
(Timbre)

Signature de l'intéressé:

Remarques:

Le soussigné certifie que la photographie et la signature ci-contre sont celles du porteur de la présente pièce.

Signature de l'autorité qui délivre
le certificat :

Ce passeport expire le 19

Renouvellements :

Visas :